



Tra et le haricot rouge

Author: Nguyễn Thị Hồng Hạnh

Illustrator: Phạm Hùng Vinh

Translator: Sak Untala

Level 2

Pour son anniversaire, la maman de Tra
lui a offert un très beau cadeau.

« Oh, des haricots rouges et un livre sur le
jardinage !

Je vais pouvoir faire pousser
mes propres haricots rouges ! »





*Tout d'abord, plante les
petites graines, lit Tra.*

Tra plante donc les
petites graines.

Bravo, Tra ! fait le livre.



Maintenant, arrose-les.

« **La ! La ! La !** » chantonne Tra en arrosant les petites graines.



— Mes haricots rouges vont bientôt pousser, explique Tra à ses amies.

— Tu dois beaucoup les arroser pour les maintenir en bonne santé, lui répondent-elles. C'est comme les enfants, ils doivent boire beaucoup de lait pour bien grandir.

Quelques jours plus tard, les petites graines ont germé.

« Regarde, maman, crie Tra. Mon haricot rouge est en train de pousser ! »





Le lendemain matin, Tra arrose encore sa plante.
« **La ! La ! La !** Bois ! Bois ! Bois ! » chantonne-t-elle.
Oh, non, Tra, pas comme ça ! fait le livre.



Tra arrose encore sa plante à midi. « **La ! La ! Laaa !** »

Oh, non, Tra ! s'écrie le livre.

Dans mes pages, il est écrit de ne surtout pas arroser une plante le midi !



Mais Tra continue à arroser sa plante. « **La ! La ! La ! La ! La ! La !** »
Oh, non, Tra ! Tu as oublié de me lire !



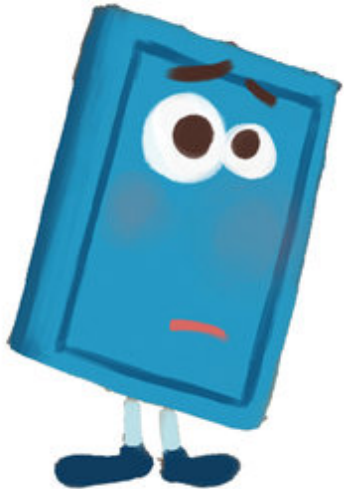
Le lendemain, Tra laisse des instructions à sa maman tandis qu'elle part à l'école.

— Arrose un peu plus ma plante ce midi, s'il te plaît, Maman.

— Tu as lu ton livre ? interroge la maman de Tra.

*Dans mes pages, il est écrit d'arroser la plante
une seule fois par jour, se lamente le livre.*

Mais enfin, Tra !



Trois jours après, Tra est triste, elle aussi.

« Ma pauvre plante ! » pleurniche-t-elle.





À l'école, elle en parle
à ses amies.

— Comment se fait-il
que ma plante soit
aussi triste, malgré
tous les soins que je
lui apporte ? demande
Tra.

— Que dit ton livre ?
répondent ses amies.



— Oh, mince, j'ai
arrêté de le lire !



Une fois rentrée chez elle, Tra montre la plante à sa maman.

— Je suis désolée, Maman, dit-elle, je vais lire le livre, maintenant.

— Excellente idée, Tra, répond sa maman.



Tra lit le livre.

N'arrosez pas trop copieusement vos plantes, sinon leurs racines vont être gorgées d'eau, leurs feuilles vont flétrir et devenir marron..



— Je suis désolée, petit
haricot rouge,
murmure Tra.

— Ton haricot rouge va s'en remettre, car il sait que tu l'aimes, indique la maman de Tra. Tu peux lui montrer à quel point tu l'aimes en prenant bien soin de lui.

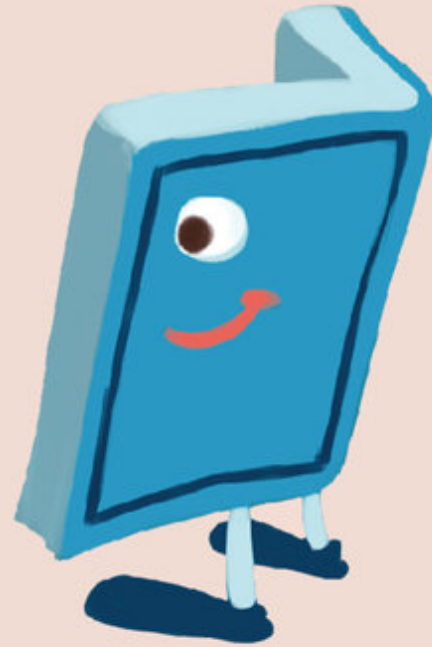




— Tu peux aussi présenter tes excuses au livre,
car tu l'as complètement ignoré.
Lui aussi mérite que tu en prennes soin !



Quelques jours plus tard, Haricot rouge est à nouveau en pleine forme.
Et Tra et son livre de jardinage sont devenus les meilleurs amis du monde !



Story Attribution:

This story: Tra et le haricot rouge is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[Tra's Red Bean Plant](#)', by [Alisha Berger](#). © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Đậu Đỏ Oi](#)', by [Nguyễn Thị Hồng Hạnh](#). © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: [Girl holding a plant](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl looking happily at a book and a plant placed on a table](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl adding soil to a plant, a book looking on](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl waters a plant, woman and a dog look at her through a window](#) by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Four girls together](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Child looks at a plant](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Girl waters a plant](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girl waters a plant that's placed at the window](#) by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Girl and a book look worried while the girl waters a plant](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



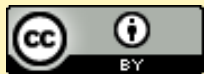
Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 10: [Girl waves goodbye to a woman, a book tags along](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [A worried book](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl looking at a plant worriedly](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Four girls talking with concern](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A worried little girl](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Girl holding a plant, and a woman sitting down to face her](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Girl reading at night](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A woman looks at a girl weeping over a plant](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Woman hugging a girl](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Woman showing a blue book to a girl](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Girl looking happily at a plant](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [A blue book and a plant](#), by [Phạm Hùng Vinh](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Tra et le haricot rouge

(French)

Pour son anniversaire, Tra a eu des graines de haricot rouge et un livre de jardinage. Elle plante les graines et les arrose tous les jours. Mais sans qu'elle ne sache pourquoi, sa plante dépérit. Quelle erreur Tra a-t-elle bien pu commettre ?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!